

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
 COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Verenigde vergadering van de afdelingen
 Zitting van 24 februari 1972
 Commission siégeant sections réunies
 Séance du 24 février 1972

AANWEZIG : de heer ██████████ voorzitter - président
 PRESENTS Monsieur ██████████ vice-président

Nederlandse afdeling : de heren ██████████ vaste leden
 de heren ██████████
 plaatsvervangende leden

Section française : Messieurs ██████████
 membres effectifs
 Monsieur ██████████, membre suppléant

Wvd. Secretaris : de heer ██████████ adviseur
 Secrétaire : Monsieur ██████████ inspecteur général ff.

N. 3258

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission Permanente de Contrôle
 Linguistique,

Gelet op de klacht van
 17 juni 1971 tegen de N.V. DISTRIGAZ, die
 de bepalingen van de wetten op het gebruik
 van de talen in bestuurszaken niet zou na-
 leven inzake de inschrijving van het per-
 soneel van de hoofdzetel op taalrollen en
 inzake de verdeling der betrekkingen over
 taalkaders ;

Vu la plainte du 17 juin 1971
 contre la S.A. DISTRIGAZ, qui ne respecterait
 pas les dispositions des lois sur l'emploi
 des langues en matière administrative en
 matière d'inscription du personnel du siège
 central sur des rôles linguistiques et de
 répartition des emplois en cadres linguis-
 tiques;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en
 61, §§ 5 en 6 van de op 18 juli 1966 samen-
 gevatte wetten op het gebruik van de talen
 in bestuurszaken (S.W.T.) ;

Vu les articles 60, §1er et 61,
 §§ 5 et 6 des lois sur l'emploi des langues
 en matière administrative, coordonnées le
 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Overwegende dat de Maatschappij voor Gasvoorziening "DISTRIGAZ" een naamloze vennootschap is, die op 8 januari 1929 werd opgericht overeenkomstig de samengevatte wetten op de handelsmaatschappijen; dat haar door de wet van 22 april 1965, waarbij de Staat ertoe gemachtigd werd aandelen van de naamloze vennootschap "DISTRIGAZ" te onderschrijven, de exclusieve concessie voor het transport van het Nederlands aardgas in België werd verleend; dat in ruil voor de exclusieve concessie de Staat 18.000 maatschappelijke aandelen van DISTRIGAZ ontving; dat de Staat tevens nog 72.573 aandelen onderschreef en daarmee voor één derde participeert in het kapitaal van DISTRIGAZ;

Overwegende dat de N.V. DISTRIGAZ, gelet op haar statuut, voor de toepassing van de S.W.T. moet worden gerangschikt onder artikel 1, § 1, 2de lid van die wetten; dat de draagwijdte van artikel 1, § 1, 2de lid echter beperkt wordt door artikel 1, § 2, 2de lid dat voorschrijft dat, tenzij zij onder het gezag van een openbare macht staan, de in § 1, 2de lid bedoelde personen niet onderworpen zijn aan de bepalingen die in deze gecoördineerde wetten betrekking hebben op de organisatie van de diensten, op de rechtspositie van het personeel en op de door dit laatste verkregen rechten;

Overwegende dat in het verslag van de heer SAINT-REMY voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers expliciet wordt gesteld dat de bepalingen die betrekking hebben op de organisatie van de diensten, de regeling van de rechtstoestand van het personeel en de door het personeel verkregen rechten, niet van toepassing zijn op de private vennootschappen voor gasvoorziening (Doc. Kamer nr. 331/27, p.7);

Considérant que la société de distribution de gaz "DISTRIGAZ" est une société anonyme, constituée le 8 janvier 1929, conformément aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales; que la loi du 22 avril 1965, autorisant l'Etat à souscrire des parts de la Société anonyme "DISTRIGAZ", a accordé à "DISTRIGAZ" la concession exclusive du transport en Belgique du gaz naturel originaire des Pays-Bas; qu'en échange de la concession exclusive, l'Etat a reçu 18.000 parts sociales de DISTRIGAZ; que l'Etat a souscrit en outre à 72.573 parts; et participe donc pour 1/3 au capital de DISTRIGAZ;

Considérant que la S.A. DISTRIGAZ, étant donné ses statuts, doit être rangée, sur le plan de l'application des L.L.C. parmi les services visés à l'article 1er, § 1er, 2° desdites lois que la portée des lois en question est cependant limitée par l'article 1er, § 2, 2ème alinéa qui prescrit que, à moins qu'elles ne soient soumises à l'autorité d'un pouvoir public, les personnes visées au § 1er, 2° ne tombent pas sous l'application des dispositions desdites lois coordonnées relatives à l'organisation des services, au statut du personnel et aux droits acquis par celui-ci".

Considérant que le rapport de M. SAINT-REMY devant la Chambre des Représentants déclare explicitement que les dispositions relatives à l'organisation des services, au statut du personnel et aux droits acquis par ce personnel ne sont pas d'application aux sociétés privées de distribution de gaz (Doc. Chambre - n° 331/27 pag. 7).

Overwegende dat de aard van het toezicht van de openbare macht over de N.V. DISTRIGAZ bepaald wordt door artikel 2 van de wet van 22 april 1965 : "De beslissingen van de raad van beheer betreffende een van de drie volgende punten moeten nochtans, om toegepast te worden, goedgekeurd worden door die van de beheerders welke daartoe door de Minister die de Energie in zijn bevoegdheid heeft, zal aangewezen worden :

- iedere wijziging van de grensprijzen van het aardgas ;
- iedere uitbreiding van de contracten die tussen de vennootschap en de naamloze vennootschap Aardolie Maatschappij afgesloten werden en ieder nieuw contract voor de aankoop van aardgas.
- iedere wijziging van de tarieven voor de verkoop van de openbare distributie en aan de industrieën, alsmede iedere afwijking van deze tarieven.

Ieder geschil over een van deze punten, voortkomende uit het feit dat de beslissing van de raad van beheer de goedkeuring van deze beheerder niet verkregen heeft, zal door de raad van beheer voorgelegd worden aan de Minister die de Energie in zijn bevoegdheid heeft. Deze laat zijn opmerkingen kennen en nodigt de raad van beheer uit de zaak opnieuw te onderzoeken. Indien het geschil binnen een maximumtijd van een maand na deze uitnodiging, nog aanhoudt, dan kan de bedoelde Minister zijn beslissing, met redenen gestaafd, aan de raad van beheer betekenen, en deze beslissing wordt uitvoerbaar vijftien dagen na de betekening" ;

Overwegende dat, uit wat voorafgaat, blijkt dat de tussenkomst van de openbare macht, in casu de Minister die de energie onder zijn bevoegdheid heeft, beperkt is tot de materie van de concessie ; dat de N.V. DISTRIGAZ dus niet in se onder het gezag staat van de openbare macht ; dat slechts voor zeer precies omschreven activiteiten die voortvloeien uit de aard van de concessie, de Minister een zeker beslissingsrecht heeft in de N.V. DISTRIGAZ; dat de N.V. DISTRIGAZ trouwens andere activiteiten mag uitoefenen waarvoor zij niet onder de toepassing van de S.W.T. valt ;

Considérant que la nature du contrôle exercé par les pouvoirs publics sur la S.A. DISTRIGAZ est définie à l'article 2 de la loi du 22 avril 1965 : "Toutefois, les décisions du conseil d'administration relatives à l'un des trois points indiqués ci-après devront recevoir, pour être appliquées, l'approbation de celui des administrateurs qui sera désigné à cette fin par le ministre ayant l'Energie dans ses attributions :

- toutes modifications des prix-frontière du gaz naturel;
- toutes extensions des contrats intervenus entre la société et la "Naamloze Vennootschap Aardolie Maatschappij" ou tous nouveaux contrats d'achat de gaz naturel.
- toutes modifications des barèmes de vente à la distribution publique et aux industries ainsi que toutes dérogations à ces barèmes.

Tout différend sur l'un ou l'autre de ces trois points, persistant du fait de la non approbation par cet administrateur de la décision du conseil d'administration sera portée par ce dernier devant le Ministre ayant l'Energie dans ses attributions; Celui-ci formulera ses observations et invitera le conseil d'administration à réexaminer la question. Si dans un délai maximum d'un mois après cette invitation le différend subsiste, ledit Ministre pourra signifier sa décision, qui sera motivée, au conseil d'administration et cette décision deviendra exécutoire quinze jours après sa notification".

Considérant qu'il ressort de ce qui précède que l'intervention du pouvoir public, en l'occurrence le Ministre qui a l'énergie dans ses attributions, est limitée à la matière de la concession; que la S.A. "DISTRIGAZ" ne ressortit donc pas in se à l'autorité des pouvoirs publics; que ce n'est que pour des activités délimitées avec beaucoup de précision que le Ministre a un certain pouvoir de décision dans la S.A. "DISTRIGAZ"; que la société peut exercer d'ailleurs, d'autres activités, pour lesquelles elle ne tombe pas sous l'application des L.L.C.;

Besluit om die redenen eenparig
volgend advies uit te brengen :

Pour ces motifs, décide, à l'unani-
mité, d'émettre l'avis suivant :

Artikel 1.- De klacht is ontvankelijk doch ongegrond. De N.V. DISTRIGAZ staat niet onder het gezag van een openbare macht zoals bedoeld in artikell, § 2, 2de lid van de S.W.T. ; de bepalingen der S.W.T. inzake de inschrijving van de personeelsleden op taalrollen en het verdelen van de betrekkingen over taalkaders - bepalingen die betrekking hebben op de organisatie van de diensten, op de rechtspositie van het personeel en op de door dit laatste verkregen rechten zijn niet op haar toepasselijk.

Article 1er.- La plainte est recevable, mais non fondée. La S.A. "DISTRIGAZ" ne ressortit pas à l'autorité d'un pouvoir public, au sens de l'article 1er, § 2, 2° des L.L.C.; les dispositions des L.L.C. relatives à l'inscription des agents sur les rôles linguistiques et à la répartition des emplois entre les cadres linguistiques, dispositions qui ont trait à l'organisation des services, au statut du personnel et aux droits acquis par ce dernier, ne lui sont pas applicables.

Artikel 2.- Een afschrift van dit advies zal worden gezonden aan de klager, aan de N.V. DISTRIGAZ en aan de Minister van Economische Zaken.

Article 2.- Une copie du présent avis sera adressée au plaignant, à la S.A. DISTRIGAZ et au Ministre des Affaires Economiques.

Gedaan te Brussel, 24 februari 1972.

Fait à Bruxelles, le 24 février 1972.

DE WND. SECRETARIS

DE VOORZITTER-LE PRESIDENT

LE SECRETAIRE

